



NÚRIA BUSQUET MOLIST

¡ME GUSTA TRADUCIR! EN-FR-PT > CA-ES

www.punkytranslations.com

605.37.99.58 – punkytranslations@gmail.com

¡ME GUSTA MI TRABAJO!

- **1997 – Actualidad:** Traducciones FREELANCE de INGLÉS, FRANCÉS, PORTUGUÉS a CATALÁN y ESPAÑOL, para particulares y empresas. **Campos de especialización:** Humanidades (Literaria, Arte, Arquitectura) / Ciencias Sociales (Política, Feminismo, Religión) / Marketing y Publicidad (Transcreación / Páginas web) / Viajes y Turismo / Psicología
- **Redacción de contenidos** para revistas digitales y agencias de comunicación (páginas web).
- **Correcciones.**
- **Clases de idiomas (Inglés y Francés)** para particulares, empresas y academias de idiomas.
- **Poeta y agitadora cultural.**

¡ME GUSTA APRENDER!

- 2012 (por terminar): **Posgrado en Traducción audiovisual y Localización** (Universitat Oberta de Catalunya).
- 2009: **Marketing Internacional** (Universitat Oberta de Catalunya).
- 2009: **Gestión de proyectos de Traducción** (Universitat Oberta de Catalunya).
- 2006: **Máster en Estudios de la diferencia sexual** (Universitat de Barcelona).
- 1996: **Licenciatura en Traducción e Interpretación**, especialidad Francés, Ruso y Portugués (Universitat Autònoma de Barcelona).

Y APRENDER MÁS AÚN...

- 2014: **Traducción de páginas web**, 80 h (AULASIC)
- 2014: **Traducción literaria**, 8 h (APTIC)
- 2013: **Traducción profesional**, 130 h (AulaSIC)
- 2016: **Traducción psicológica: psicopatologías**, 40 h (AulaSIC)

¡ME GUSTA ENSEÑAR LO QUE HE APRENDIDO!

- 2015: Participación en el **Coloquio Internacional “Lenguas y culturas en contacto: el catalán y la Europa de hoy. Diálogos culturales mediante traducciones literarias** (Universidad de Bucarest), con la ponencia “Translating the Englishness”.
- 2014: **Seminario de Traducción Poética 2014** (Farrera, Institució de les Lletres Catalanes)
- 2014: **Seminario sobre Traducción de Moda y Belleza** (ProZ)
- 1994: **Seminario Internacional sobre Traducción** (Universitat Autònoma de Barcelona).
 - **Catalán:** lengua materna.
 - **Castellano:** lengua materna.
 - **Inglés:** Nivel lengua materna - **Proficiency in English**, 2000 (University of Cambridge).
 - **Francés:** Nivel lengua materna – **Diplôme de Langue Française**, 1991 (Alliance Française).
 - **Portugués:** Nivel alto.
 - **Ruso:** Nivel medio-alto.
 - **Italiano:** Nivel medio.
- Windows, Office / SDL TRADOS / OMEGAT / XBENCH. Memorias de traducción.

¡ME GUSTA ESCRIBIR (Y VIVIR)!

- Traducción literaria y literatura digital, poesía, escritura.
- Artículos y reseñas en publicaciones culturales sobre traducción, poesía y feminismo.
- Organización de actos culturales (recitales de poesía, festivales de poesía, espectáculos culturales, etc.)

www.punkytranslations.cat - www.nuriabusquet.cat

Miembro de APTIC



Associació
Professional
de Traductors
i Intèrprets